



INSTITUTO NACIONAL DE AVIAÇÃO CIVIL, I.P.

CIRCULAR DE INFORMAÇÃO AERONÁUTICA • PORTUGAL

INFORMAÇÃO AERONÁUTICA

Aeroporto da Portela / 1749-034 Lisboa
Telefone: 21 842 35 02 / Fax: 21 841 06 12
E-mail: ais@inac.pt
Telex: 12 120 – AERCIV P / AFTN - LPPTYAYI

CIA N.º: 17/14

DATA: 24 de setembro de 2014

**ASSUNTO: Doença por vírus Ébola.
Ebola Hemorrhagic Fever.**

1. INTRODUÇÃO

O surto de doença pelo vírus Ébola que decorre na África Ocidental, concretamente na Guiné-Conacri, Serra Leoa, Libéria e Nigéria, torna necessário manter a comunidade da aviação civil informada face ao fluxo de passageiros por transporte aéreo, tendo em consideração a possibilidade de propagação do vírus Ébola.

A Direção-Geral de Saúde (DGS) e a Organização Mundial de Saúde (OMS) têm desenvolvido um conjunto de orientações e recomendações, respetivamente, as quais importa divulgar pela comunidade da aviação civil.

INTRODUCTION

The outbreak of Ebola Virus Disease in West Africa, more specifically in Guinea-Conacry, Sierra Leone, Liberia and Nigeria, made it necessary to inform the civil aviation community having in mind the flow of passengers by air transportation, considering the outspread of the Ebola virus.

The Portuguese Directorate-General of Health (DGS) and the World Health Organization (WHO) developed a set of guidelines and recommendations, respectively, which are essential for dissemination through the civil aviation community.

2. OBJETIVO

Informar a comunidade da aviação civil sobre como proceder no caso de passageiros e/ou tripulações apresentarem eventuais sintomas de doença por vírus Ébola.

OBJECTIVE

To inform the civil aviation community on how to proceed in case passengers and/or crews present eventual symptoms of Ebola virus disease.

3.	<p>INFORMAÇÃO DE SAÚDE IMPORTANTE</p> <p>A comunidade da aviação civil deve ter especial atenção quanto a passageiros e/ou tripulações que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tenham estado, durante os últimos 21 dias, num país afetado pelo vírus do Ébola: Guiné-Conacri, Serra Leoa, Libéria e Nigéria; ou • Tenham estado, nos últimos 21 dias, em contacto com pessoas doentes com vírus Ébola; e • Apresentem aparecimento súbito de febre superior a 38°C (100,4°F). 	<p>IMPORTANT HEALTH INFORMATION</p> <p>The civil aviation community shall have special attention to passengers and/or crews who:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Have stayed for the last 21 days in a country affected by Ebola virus: Guinea-Conacry, Sierra Leone, Liberia and Nigeria; or • Have had in the last 21 days any contact with a person with Ebola virus disease; and • Present sudden fever higher than 38°C (100,4°F).
4.	<p>ÂMBITO DE APLICAÇÃO</p> <p>A presente Circular de Informação Aeronáutica (CIA) aplica-se a todos os operadores aéreos a operar de e para aeroportos nacionais, e a todos os aeroportos nacionais.</p>	<p>SCOPE</p> <p>This Aeronautical Information Circular (AIC) is applicable to all air carriers flying from/to Portuguese airports, and to all Portuguese airports.</p>
5.	<p>DATA DE ENTRADA EM VIGOR</p> <p>A presente circular entra em vigor na data da sua publicação.</p>	<p>ENTRY INTO FORCE</p> <p>The present AIC enters into force on the date of publication.</p>
6.	<p>RECOMENDAÇÃO</p> <p>Considerando o atual surto de doença por vírus Ébola e o fluxo de passageiros por transporte aéreo, o Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P. (INAC, I.P.) recomenda a todos os operadores aéreos, a operar de e para aeroportos nacionais, e a todos os Diretores dos aeroportos nacionais que cumpram com os procedimentos em vigor de acordo com a Orientação 014/2014 da Direção-Geral de Saúde (DGS), disponível nos sítios de internet - http://www.dgs.pt/directrizes-da-</p>	<p>RECOMMENDATION</p> <p>Considering the present outbreak of Ebola Virus Disease and the flow of passengers by air transportation, the Portuguese Civil Aviation Authority (INAC, I.P.) recommends to all air carriers flying to/from Portugal, and to all Portuguese airports Directors, to comply with the procedures in force according to Orientation 014/2014 provided by National Directorate-General of Health (DGS), available in the internet, - http://www.dgs.pt/directrizes-da-dgs/orientacoes-e-circulares-</p>

[dgs/orientacoes-e-circulares-informativas/orientacao-n-0142014-de-11082014.aspx](http://www.dgs.gov.pt/pt/orientacoes-e-circulares-informativas/orientacao-n-0142014-de-11082014.aspx) - e da Organização Mundial de Saúde (OMS) - <http://www.who.int/en/>.

[informativas/orientacao-n-0142014-de-11082014.aspx](http://www.dgs.gov.pt/pt/orientacoes-e-circulares-informativas/orientacao-n-0142014-de-11082014.aspx) - and by the World Health Organization (WHO) - <http://www.who.int/en/>.

Número de telefone da DGS para validação da suspeição: **300 015 015**.

DGS telephone number to validate any suspicious case: **300 015 015**.

O INAC, I.P. continuará a monitorizar a situação, divulgando, sempre que necessário, novas informações ou recomendações.

The Portuguese Civil Aviation Authority will continue to closely monitor the upcoming events, providing further notice of relevant information and recommendations.

O VOGAL DO CONSELHO DIRETIVO



Paulo de Andrade